

04-2019

Geachte heer De Nas,

Met deze brief adviseert de Klachtencommissie Wet beëdigde tolken en vertalers (hierna: de commissie) middels u de minister van Justitie en Veiligheid over een klacht die is ingediend tegen mevrouw (-) (hierna: beklaagde), tolk Nederlands <-> Arabisch (Irakees), Arabisch (Syrisch-Libanees) en Nederlands <-> Arabisch (Palestijns-Jordaans).

Verloop van de procedure

Bij e-mail van 5 februari 2019 heeft de heer (-), (hierna: klager), een klacht ingediend bij Bureau Wet beëdigde tolken en vertalers (hierna: Bureau Wbtv) over gedragingen van beklaagde.

Bij brief van 11 februari 2019 is beklaagde op de hoogte gesteld van de ontvangst van de klacht. Klager en beklaagde zijn door de commissie uitgenodigd om in het kader van een hoorzitting op 10 mei 2019 een toelichting te geven. Klager heeft aangegeven gebruik te willen maken van het recht om te worden gehoord. Beklaagde heeft aangegeven geen mogelijkheid te hebben om naar de hoorzitting te komen.

Beklaagde heeft per e-mail van 14 februari 2019 een verweerschrift ingediend. Klager heeft gereageerd bij e-mails van 30 april 2019, 1 mei 2019, 2 mei 2019 en 6 mei 2019.

De commissie heeft op 30 april 2019 een volmacht ontvangen van beklaagde, waarin zij haar zus (-) heeft gemachtigd om namens haar het woord te voeren ter zitting van 10 mei 2019.

De klacht is op 10 mei 2019 behandeld door een kamer van de commissie, die als volgt is samengesteld:

mr. P.H. Louwers, voorzitter,
drs. S.J.A.M. van den Langenberg, lid;
drs. H. Kulišánová, lid.

De commissie heeft zich bij de behandeling van de klacht doen bijstaan door D. Kocylmaz als secretaris.

Het verslag van de hoorzitting is als bijlage bij dit advies gevoegd.

De commissie heeft kennisgenomen van de stukken van het klachtdossier en van hetgeen zijdens klager en beklaagde tijdens en na de hoorzitting naar voren is gebracht. De commissie overweegt naar aanleiding daarvan als volgt.

De gronden voor de klacht

De klacht is naar oordeel van de commissie als volgt samen te vatten:

- Beklaagde heeft tolkactiviteiten verricht terwijl zij niet onpartijdig en niet onafhankelijk was.

Toelichting op klacht door klager

Klager is verwickeld in een (v)echtscheiding met zijn inmiddels ex-echtgenote. Op 3 mei 2017 heeft beklagde tijdens een politieverhoor van klager telefonische tolkwerkzaamheden verricht. De thans ex-echtgenote van klager heeft en had reeds toen een liefdesrelatie met de broer van beklagde. Om die reden had beklagde de tolkopdracht niet mogen uitvoeren.

Verweer door beklagde

Beklaagde heeft verweer gevoerd en daarbij onder andere aangevoerd dat zij klager niet persoonlijk kent en nooit heeft ontmoet. Op 3 mei 2017 had zij de naam van klager nog nooit gehoord. De relatie tussen haar broer en de ex-echtgenote van klager bestond op die datum nog niet, deze bestaat pas sinds eind 2018.

Beklaagde voert dagelijks vaak wel tien telefonische tolkopdrachten uit. In de meeste gevallen wordt daarbij de naam van de cliënt niet eens genoemd, en als dat wel het geval is geweest, had dat voor haar toen geen bijzondere betekenis. Tot slot heeft beklagde aangegeven dat zij tijdens haar werk als beëdigd tolk te allen tijde onpartijdig en onafhankelijk heeft gehandeld.

Beoordeling van de klacht

De commissie acht de klacht ongegrond.

Uit de stukken en het verhandelde op de hoorzitting blijkt dat beklagde op 3 mei 2017 als tolk (telefonisch tolk politieverhoor) ten behoeve van klager heeft gewerkt. Er is niet gesteld of gebleken dat beklagde nadien nog andere werkzaamheden als tolk of vertaler voor klager heeft verricht.

Voor de commissie is niet komen vast te staan dat er op 3 mei 2017 reeds een verhouding bestond tussen de broer van beklagde en de ex-echtgenote van klager, of van andere omstandigheden die er voor beklagde toe zouden hebben moeten leiden dat zij de betreffende opdracht zou weigeren.

Er is voorts niet gebleken van enig inhoudelijk verwijt betreffende de door beklagde op 3 mei 2017 uitgevoerde werkzaamheden.

Advies

De commissie adviseert Bureau Wbtv om de klacht ongegrond te verklaren.

Tot slot

Klager en beklagde zullen van de commissie een afschrift van dit advies ontvangen.

De commissie stelt het op prijs te zijner tijd te vernemen op welke wijze de klacht door het Bureau Wbtv is afgehandeld.

Wij vertrouwen erop u hiermede voldoende te hebben geïnformeerd. Voor eventuele nadere informatie kunt u contact opnemen met het secretariaat van de commissie, bereikbaar onder bovengenoemd telefoonnummer en e-mailadres.

Hoogachtend,
de Klachtencommissie Wbtv

D. Kocyilmaz
secretaris

mr. P.H. Louwers
voorzitter